

Horário de Apresentações JOTAV

21/09/2023 (Quinta-feira)

MANHÃ

Sala I- Audiodescrição I - 8:30 h às 10:30

8:30h- Ensino de Audiodescrição no Ensino Superior em disciplina de cunho extensionista- Leila Maria Gumushian Felipini.

8:45- Projeto EASIT: aplicação do programa de treinamento em audiodescrição “Easy-to-Understand” no Brasil. Daniela Cristina de Carvalho Souza e Lucinéa Villela.

9h- Audiodescrição para visita guiada: o caso da fábrica da Ambev Agudos - Guilherme Ferreira de Oliveira e Suely Maciel.

9:15h - A aplicação da Audiodescrição na experiência Museológica.- Donizeti Aparecido Custodio Junior e Leila Maria Gumushian Felipini.

9:30h- Peça teatral Uma Lição de Vida: quebrando preconceitos por meio da aceitação das diferenças. Leila Maria Gumushian Felipini e Larissa Souza Nunes.

9:45h- A criação artística integrada na audiodescrição de Arte Contemporânea da obra *Bichas* de Pedro Orlando e Marcelo Prudente. Pedro do Vale Costa e Alexandra Frazão Seoane.

10h-10:30h- Discussões gerais.

Sala II- Dublagem, Acessibilidade &Tecnologia, Acessibilidade & Comunicação.

10:30h às 12:30h

10:30h- Efeitos de humor na dublagem para o português da série “The Big Bang Theory”- Letícia Ferreira dos Santos.

10:45h - Representatividade na tradução para dublagem de *Grey’s Anatomy*: análise de conteúdos atuais de streaming. Júlia Martins Honorato e Lucinéa Villela.

11h- Tour 360 - Uma tecnologia de comunicação para o turismo acessível. Felipe Oliveira Cavalieri e Suely Maciel.

11:15- Recursos de acessibilidade na comunicação interna: apontamentos da literatura. José Roberto Escarabello Junior e Suely Maciel.

11:30h- Desenho Universal e Recursos de acessibilidade em sites corporativos. Ariadne Botechia e Ariadne Botechia

11:45- Sessão Alumiar: a inclusão de pessoas com deficiência sensorial no cinema. Túlio Ricardo de Lima Rodrigues

12h às 12:30h- Discussões

21/09/2023 (Quinta-feira)

TARDE

Sala III- Legendagem

14h às 16:15h

14h- A legendagem comentada do filme paraense *o Rio das Amarguras*. Carolina Coelho dos Santos Monteiro.

14:15h- Achei a legenda boa, bem sincronizada com o filme: uma análise da percepção de tradutores brasileiros sobre a qualidade de legendas interlinguais pós-editadas. Willian Henrique Cândido Moura e Arlene Koglin.

14:30h- Legendagem criativa e acessibilidade: podcasts para pessoas com deficiência auditiva. Cláudio Massanori Sakamoto Miyata e Lucinéa Villela.

14:45h- O acesso em produções midiáticas atuais: um estudos sobre as obras *O som do coração* (2020) e *Crisálida* (2019). Mariana Paoleschi Antunes de Souza Lucinéa Villela.

15h- Papo com Legenda: podcast sobre acessibilidade e inclusão. Catarina Mie Tongu Nishida e Natália Fernandes de Sena.

15:15h- A legendagem criativa enquanto modalidade de tradução audiovisual. Ana Laura Dias e Lucinéa Villela.

15:30h-Tradução Audiovisual Comentada: Apresentando um estudo. Larissa Gonçalves Medeiros.

15:45h às 16:15h- Discussões

Sala IV- Audiodescrição II

16:30h às 18:30h

16:30h- Leitura dramática acessível e inclusiva: a leitura ao alcance de todos - Norma Barbosa de Lima Fonseca e Rodrigo Aparecido Estevão.

16:45h- Harmonização de roteiro de audiodescrição e peça tátil da obra *Gato* (1979) de Aldemir Martins para pessoas com limitação sensorial visual. Neyara Rebeca Barroso Lima e Alexandra Frazão Seoane.

17h- A audiodescrição nas mídias sociais: consumo por pessoas com deficiência visual. Amanda Menezes e Suely Maciel.

17:15h- Audiodescrição em ambiente escolar: o professor como sujeito mediador de práticas inclusivas. Kethleen de Almeida Claudino e Neyara Rebeca Barroso Lima.

17:30h- Possibilidades de recursos de acessibilidades baseados no som em videogames: integração entre áudio binaural e audiodescrição. Guilherme Mori Magalhães e Suely Maciel.

17:45h- Reflexões a partir de entrevistas sobre a audiodescrição do gênero terror. Marcella Wiffler Stefanini.

18h às 18:30- Discussões